

## SCHRIFTENVERZEICHNIS

### MONOGRAPHIEN (MIT PEER-REVIEW)

- M3** 2021: *Arabistik – eine literatur- und kulturwissenschaftliche Einführung* (mit Yvonne Albers, Ines Braune, Felix Lang, Friederike Pannewick). Stuttgart: Metzler. Stuttgart: Metzler (300 S.).
- M2** 2019: الدراسات العربية وانتفاضات الربيع العربي (Arabistik und die Aufstände des Arabischen Frühlings) (mit Bilal Orfali, Maha Hussami, Rana Sbilini und Barbara Winckler). Übersetzung Thaer Deeb. Beirut: Dar al-Mashriq (100 S.).
- M1** 2019: *Die Entblößung der Wörter. aš-Šidyāqs literarische Listen als arabische Kultur- und Gesellschaftskritik im 19. Jahrhundert. Mit historischen Paratexten im Anhang* (zugleich Dissertation) Wiesbaden: Reichert. (400 S.). Print und E-Book (Open Access Gold). <https://doi.org/10.29091/9783954906246>.
- Reviews:** (1) *Arablit Quarterly & Arablit* (2019); (2) *Aḥbār al-Adab* (2020); (3) *al-Murāğā'āt –ar-Ru'ya al-'umāniya* (2020); (4) *Shabattafahom.com* (2020).

### ARTIKEL UND BUCHBEITRÄGE (MIT PEER REVIEW)

- A5** 2021 (im Erscheinen): „Why Length Matters: Poetics and Politics of Enumeration in al-Shidyāq’s *as-Sāq* (1855)“, in: Fawwaz al-Traboulsi, Barbara Winckler (Hrsg.), *A Life in Praise of Words. Aḥmad Fāris al-Shidyāq and the 19<sup>th</sup> Century*. Wiesbaden: Reichert.
- A4** 2020: „Exposing Words Erotically – How al-Shidyāq (d. 1887) Turned a Lexicon to Literature“, in: Frédéric Lagrange, Claire Savina (Hrsg.): *Les mots du désir. La langue de l'érotisme arabe et sa traduction*. Marseilles: Diacritiques, 73-104.
- A3** 2019: „Food, Body, Society. al-Shidyāq’s Somatic Experience of Nineteenth-Century Communities“, in: Kirill Dmitriev, Julia Hauser, Bilal Orfali, (Hrsg.): *Insatiable Appetite. Food as Cultural Signifier in the Middle East and Beyond*. Leiden: Brill, 142-161.
- A2** 2019: „DOING THINGS WITH LISTS: ENUMERATION IN ARABIC PROSE“. *Journal of Arabic Literature* 50.3-4, 278-297.
- (Übersetzung im Review: "فعل الأشياء بالقوائم. السرد في النثر العربي" Übersetzung: Thaer Deeb. *Fuṣūl*.)
- A1** 2019: „Touching Language! Postcolonial Knowledge Production, Language Practice and Arabic Studies in Germany“. *Middle East: Topics & Arguments* 13, 28-35.

### ARTIKEL UND BUCHBEITRÄGE (OHNE PEER REVIEW)

- B8** 2022 (in Vorbereitung): "الدراسات العربية في غياب العربية؟ اللغة العربية الأكاديمية في ألمانيا" (mit Barbara Winckler), in: Alaa Elgibaly, Rana Sbilini (Hrsg.): *Arabic as a Language of Knowledge Transfer and Production: A Look into the Future*. Doha. (40 S., eigener Anteil 20 S.).
- B7** 2021: „Writing the Affective Body – Nora Amin“, in: Nora Amin, *The Text – al-naṣṣ*. Berlin: Falschrum, 43-49.

- B6** 2018: „Opening Up the Text: Arabic Literary Studies on the Move“ (mit Barbara Winckler), in: Carola Richter, Florian Kohstall (Hrsg.): *Academia in Transformation. AGYA Working Paper Series*. Baden-Baden: Nomos, 69-92. (24 S., eigener Anteil: 12 S.)
- B5** 2015: „On Affect and Emotion as Dissent: The *kifāya*-Rhetoric in Pre-Revolutionary Egyptian Literature“, in: Friederike Pannewick und Georges Khalil (Hrsg.): *Commitment and Beyond: Reflections on/of the Political since the 1940s*. Wiesbaden: Reichert, 2015, 253-271.
- B4** 2012: „Genug. Schluss. Jetzt reicht! Der Kifaya-Gestus in der ägyptischen Literatur der 2000er Jahre“, in: *Lisan. Zeitschrift für arabische Literatur*. 13/14, 128–37.
- B3** 2011: „Emotions in Postmodernism and Beyond. Autobiographic Metafiction in two Novels of the 1990s (Nūrā Amīn and Muṣṭafā Dhikrī)“, in: Stephan Guth und Gail Ramsay (Hrsg.): *From New Values to New Aesthetics: Turning Points in Modern Arabic Literature. Vol. II: Postmodernism and Thereafter*. Wiesbaden: Harassowitz, 139–165.
- B2** 2010: „I write, therefore I am. Metafiction as Self-Assertion in Mustafa Dhikri’s *Much Ado About a Gothic Labyrinth*“, in: Angelika Neuwirth, Barbara Winckler und Andreas Pflitsch (Hrsg.) *Arabic Literature, Postmodern Perspectives*, London: Saqi, 444–460.
- B1** 2004: „Die Lesart der Ruinen. Verdrängte Erinnerung und multiple Identität bei Sélim Nassib“, in: Angelika Neuwirth, Barbara Winckler, Andreas Pflitsch (Hrsg.): *Arabische Literatur, postmodern*: München: text + kritik, 231–244.
- (Übersetzung 2010: „Reading the Ruins. Repressed Memory and Multiple Identity in the Work of Sélim Nassib“, in: Angelika Neuwirth, Barbara Winckler, Andreas Pflitsch (Hrsg.): *Arabic Literature, Postmodern Perspectives*. London: London: Saqi, 287–301.

#### LEXIKONARTIKEL UND MISZELLEN

- L14** 2021 (im Erscheinen): „Muḥammad Rabī: ‘Uṭārid“, *Kindlers Literatur Lexikon*. Online.
- L13** 2021 (im Erscheinen): „Affective Readings: Emotion and Society in/of Egyptian Literature, 1990 to 2020“, in: *TRAFO. Blog for Transregional Research*.
- L12** 2021: „Why Non-European Languages Matter to European Humanities – Area Studies and Postcolonial Philologies“, in: *TRAFO. Blog for Transregional Research*.
- (Übersetzung 2021: لماذا تهيم اللغات غير الأوروبية والإنسانيات الأوروبية: دراسات المناطق وفقه اللغة ما بعد الاستعماري, in: *TRAFO. Blog for Transregional Research*.)
- L11** 2020: „Doing Things with Lists: Philology as Cultural and Social Critique“, in: *TRAFO. Blog for Transregional Research*.
- L10** 2020: "رحلتي عبر الأدب العربي. من جيل التسعينات رجوعاً إلى الشدياق وجنتر جراس" (Meine Reise durch die arabische Literatur: Von der Generation der 1990er zur al-Shidyaq und Günter Grass). Übersetzung: Reham Elsharkawy. *Aḥbār al-adab* (No. 1426, November), 10.
- L9** 2018: „al-Shidyāq, Aḥmad Fāris (c. 1805–1887)“. *The Routledge Encyclopedia of Modernism*. Stephen Ross (Hrsg.). Online.

- L8 2018: „al-Yāzījī, Nāṣīf (1800–1871)“. *The Routledge Encyclopedia of Modernism*. Stephen Ross (Hrsg.). Online.
- L7 2018: „Zaydān, Jurjī (1861-1914)“. *The Routledge Encyclopedia of Modernism*. Stephen Ross (Hrsg.). Online.
- L6 2017: „Aḥmad Fāris aš-Šidyāq: *as-Sāq ‘alā as-sāq*“; *Kindlers Literatur Lexikon*. Online.
- L5 2017: „Muḥammad al-Muwayliḥī: *Ḥadīṭ ‘Īsā ibn Hišām*“. *Kindlers Literatur Lexikon*. Online.
- L4 2017: „Ḡurḡī Zaydān: Die historischen Romane“. *Kindlers Literatur Lexikon*. Online.
- L3 2014: „Hausboote auf dem Nil“, in: Jörg Armbruster, Suleman Taufiq (Hrsg.): *MYCAI-Mein Kairo, ein Stadtlesebuch zu Kairo*, Stuttgart: esefeld & traub, 139–140.
- L2 2009: „Vom Gedanken- zum Generationenroman: Mansoura Ezz Eldin“, in: *INAMO-Informationsprojekt Naher und Mittlerer Osten*, 15, 36.
- L1 2009: „Sechs Versuche, das Neue in der arabischen Literatur zu finden“, in: *INAMO-Informationsprojekt Naher und Mittlerer Osten*, 15, 62.

#### REVIEWS

- R2 2021: „Review: Michael Kreutz: The Renaissance of the Levant. Arabic and Greek Discourses of Reform in the Age of Nationalism.“ *Orientalische Literaturzeitung*, 116.2, 146-149.
- R1 2020: „Review: Benjamin Koerber: Conspiracy Theories in Modern Egyptian Literature“. *International Journal of Middle Eastern Studies*. 52.3-4.

#### LITERARISCHE ÜBERSETZUNGEN

- Ü7 2011: Abdo Khal, „Der einzige Ausweg“, in: *Lisan – Zeitschrift für arabische Literatur*, 12, 134–138.
- Ü6 2011: Miral al-Tahawi, „Der Tahrir, Platz der Befreiung“, in: *Lisan – Zeitschrift für arabische Literatur*, 11, 45–52.
- Ü5 2010: Tawfiq al-Hakim, „In der Blüte des Lebens“, in: *Lisan – Zeitschrift für arabische Literatur*, 10, 44–49.
- Ü4 2010: Mahmoud Shukayr, „Kurzgeschichten“, in: *Lisan- Zeitschrift für arabische Literatur*, 9, 96–99.
- Ü3 2009: Ali Badr, „Berlin ist eine Karte, in die die Geschichte alle Widersprüche der Welt eingeschrieben hat“, in: *Lisan – Zeitschrift für arabische Literatur*, 8, 8–11.
- Ü2 2007: Alawiyya Subh: „Ein Roman ist wie die Liebe: Er endet, wenn die Fantasie aufhört“, in: *Lisan – Zeitschrift für arabische Literatur*, 3, 53–57.
- Ü1 2006: Muhammad Sayyid: „Madbuli – Ikone und Gedächtnis der ägyptischen Literatur“, in: *Lisan – Zeitschrift für arabische Literatur*, 2, 148–153.